

آشنایی با ترجمه

روان سوره بقره

گروه قرآن پژوهی

کوشش ۲

ویژه جوانان و نوجوانان

## \* مقدمه:

جوانان و نوجوانان عزیز، در طرح آشنایی با ترجمه روان سوره‌ها ابتداء آیات مورد نظر را بسا هم مرور می‌کنیم سپس ترجمه آن را می‌خوانیم و با آیات تطبیق می‌دهیم. آنگاه سوره مطرح شده را معرفی و بـه ترتیب موضوعات، اهم کلمات و اصطلاحات آیات مورد نظر را بررسی و بعد از آن به سؤالات پاسخ می‌گوییم.

مرور دوازده آیه اول سوره بقره

الف لام میم ﴿۱﴾ ذلک الکتاب لاریب فیه هدی للمتقین ﴿۲﴾ الذین یؤمنون بالغیب و یقیمون الصلوة و مما رزقنا هم ینفقون ﴿۳﴾ و الذین یؤمنون بما انزل الیک و ما انزل من قبلک و بالآخره هم یوقنون ﴿۴﴾ اولئک علی هدی من ربهم و اولئک هم المفلحون ﴿۵﴾ ان الذین کفروا سواء علیهم اانذرتهم ام لم تنذرهم لا یؤمنون ﴿۶﴾ ختم الله علی قلوبهم و علی سمعهم و علی ابصارهم غشاوه و لهم عذاب عظیم ﴿۷﴾ و من الناس من یقول اماناً بالله و بالیوم الآخر و ما هم بمؤمنین ﴿۸﴾ یخادعون الله و الذین آمنوا و ما یخدعون الا انفسهم و ما یشعرون ﴿۹﴾ فی قلوبهم مرض فزادهم الله مرضا و لهم عذاب الیم بما كانوا یکذبون ﴿۱۰﴾ و اذا قیل لهم لا تفسدوا فی الارض قالوا انما نحن مصلحون ﴿۱۱﴾ الا انهم هم المفسدون و لکن لا یشعرون ﴿۱۲﴾

## \* تطبیق ترجمه با آیات:

(الم) الف لام میم، از جمله حروف مقطعه قرآن که نوعی سوگند و قسم الهی یا حروف اسم اعظم الهی است. بی تردید این کتاب راهنمای پرهیزکاران است. آنان که به غیبت ایمان دارند و نماز را به پا می‌دارند و از آن چه به ایشان روزی داده‌ایم، بخشش می‌کنند. آنان به آنچه به تو و پیامبران پیشین نازل شده، ایمان دارند و به آخرت یقین دارند. آنان را خداوند هدایت کرده و آنان را رستگاراند همانا کسانی که کفر ورزیده‌اند، برای آنها یکسان است که هشدارشان بدهی یا هشدارشان ندهی، آنها ایمان نخواهند آورد. خداوند بر دل‌ها و جز گوش‌های آنان مهر زده است و بر برابر چشمانشان پرده‌ای است و برای آنان عذابی بزرگ است. و گروهی از مردم کسانی هستند که می‌گویند: به خدا و روز قیامت ایمان آورده‌ایم، در حالی که مؤمن نیستند. منافقان به پندار خود بسا خداوند و مؤمنان نیرنگ می‌کنند، در حالی که جز خودشان را فریب نمی‌دهند، اما نمی‌فهمند. در دل‌های منافقان، بیماری است پس خداوند بیماری آنان را بیافزاید و برای ایشان عذابی دردناک است، به سزای آنکه دروغ می‌گویند. هرگاه به آنان (منافقان) گفته شود در زمین فساد نکنید، می‌گویند: همانا ما اصلاح‌گرایم. آگاه

باشید! همانا آنان خود اهل فسادند ولی نمی فهمند. (۱۳)

### مترقی سوره بقره:

- سوره بقره در مدینه نازل شده و ۲۸۶ آیه دارد، این سوره طولانی ترین سوره قرآن مجید است و تقریباً (دوونیم) جزء از ۳۰ جزء قرآن را شامل می شود و از آن جهت که داستان گاو بنی اسرائیل در آن آمده (بقره) نامیده شده است. آیات این سوره به تدریج نازل شده است و موضوعات مختلفی در این سوره آمده است که از جمله آنهاست: (۱۴)

- تقسیم مردم به سه گروه مؤمن، کافر و منافق.

- آفرینش انسان و فطرت خداخواه او.

- بررسی تاریخ یهود به عنوان شاهی بر روحیه ناسالم و بهانه جوی یهودیان.

- بنای کعبه به دست حضرت ابراهیم (ع)

- احکام مهم اسلامی که تشکل جامعه مسلمانان بدان نیازمند هستند. (۱۵)

- اهم کلمات و اصطلاحات:

برای آشنایی بهتر شما عزیزان با دوازده آیه اول سوره بقره و ترجمه آسان و روان آن کلمات مهم این دوازده آیه را مرور می کنیم:

کتاب؛ هدایت؛ متقین؛ مؤمنین؛ غیبت؛ اقامه صلاه؛ انفاق؛ انزال آیات الهی؛ یقین؛ فلاح؛ کافر؛ انذار؛ قلب؛ عذاب؛ خدعه؛ کذب؛ فساد؛ منافق

**کتاب:** اشاره به معجزه جاودان الهی (قرآن) است که خداوند به پیامبر اکرم (ص) عطا فرموده است.

**هدایت:** هدف قرآن هدایت مردم است که آنها را مورد توجه قرار داده و به سمت خداوند دعوت می نماید.

**متقین:** کسانی هستند که با پاکیزه سازی ظرف دل، بهره مندی خود از هدایت قرآن را فراهم می آورند.

**مؤمنین:** کسانی هستند که به خداوند متعال، فرشتگان، معاد، انبیاء و ائمه هدی اعتقاد دارند.

**غیب:** به عالمی که مقابل عالم شهود است گفته می شود و به تعبیری به خداوند متعال، فرشتگان، معاد و حضرت مهدی (عج) اطلاق شده است.

**اقامه صلاه:** برپایی دائمی نماز و احیاء آن مهمترین اصل عملی مؤمنین بسعد از ایمان است.

**انفاق:** مؤمنین کسانی هستند که از آنچه خدا روزیشان کرده به دیگران می بخشند.

انزال آیات الهی: خداوند برای راهنمایی انسان ها برنامه هایی قاطع و استوار از طریق انبیاء نازل کرده است.

**یقین:** مرحله بالاتر از ایمان، یقین به غیب و اعتقادات ایمانی است

**فلاح:** آنان که با هدایت الهی ایمان به غیب آورده و به اقامه نماز و پرداخت انفاق



می پردازند رستگار و سعادتمند هستند.

**کافر:** به کسانی گویند که حقایق و آیات الهی را نادیده می گیرند و کتمان می کند.

**انذار:** روشی در تبلیغ الهی است، برای کسانی که بشارت های الهی بر آنها اثر ندارد.

**قلب:** مراد از قلب در قرآن، روح و مرکز ادراکات انسان است.

**عذاب:** به کیفر الهی گفته می شود که مناسب با عمل انسان به او می رسد و شامل حال کافرین و منافقین شود.

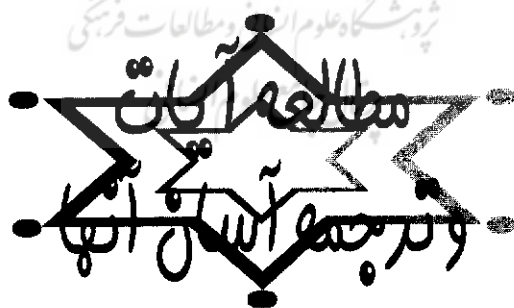
**دعه:** مراد از آن، حيله و مکر و فریب کاری منافقان با احکام خدا و دین الهی و در اطاعت و بیعت با رسول خدا (ص) است.

**کذب:** بیماری اخلاقی و گناه، ایمان سوزی است، که از روش های متداول منافقان در برخورد با مؤمنین است.

**فساد:** نتیجه عملکرد کافران و منافقان است که به ظاهر کار خود را اصلاح طلبی می دانند ولی همه امور را به خلاف و تباهی می برند.

**منافق:** کسانی که به ظاهر مدعی ایمان به خدا و رسول او شوند و از دروغ و ریای عملی و اعتقادی برخوردار باشند و زبان و عملشان هماهنگ نباشد منافق گفته می شود.

نفاق حالتی است که اگر در روح و دل انسان باقی بماند، در برابر هر آیه و حکمی که از طرف خداوند نازل شود، به جای تسلیم شدن، دست به تظاهر و ریاکاری می زند.



با مطالعه و قرائت دوازده آیه اول سوره بقره با سه گروه که فکر و اندیشه آنها با هم فرق

می کند آشنا شدید اکنون به معرفی این سه گروه از مردم می پردازیم



هدایت پذیری: هُدَى لِّلْمُتَّقِينَ - هُدَى مِنْ رَبِّهِمْ

ایمان به غیب: یومنون بالغیب

اقامة صلاة: یقیمون الصلوات

انفاق: یمارزقناهم ینفقون

یقین به قیامت و آخرت: بالآخرتهم یوقنون

رستگاری: اولئک هُمُ الْمُفْلِحُونَ

۱  
مؤمنین  
(مستقیم)

بی ایمانی: (کفر) اِنَّ الَّذِینَ کَفَرُوا لَا یُؤْمِنُونَ

عدم تأثیر انذار: ءانذرتهم لَم لَمْ تَنْذِرْهُمْ

قلوب قفل خورده: خَتَمَ اللهُ عَلٰی قُلُوبِهِمْ وَعَلٰی سَمْعِهِمْ

چشم های نابینا: وَعَلٰی اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ

عذاب بزرگ: وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِیْمٌ

۲  
کافرین

مردم

اول

دروغگویی در ایمان به خدا: اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْیَوْمِ الْاٰخِرِ وَ مَا هُمْ بِمُؤْمِنِیْنَ

فریب کاری و حيله گری: یُخَادِعُونَ اللّٰهَ وَ الَّذِیْنَ اٰمَنُوا

فقدان عقل و شعور: یَخٰذِعُونَ الْاَنْفُسَیْهِمْ وَ مَا یَشْعُرُونَ

قلوب مریض: فِی قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ

فسادگری: اِلَّا اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

عدم پذیرش امر به معروف و نهی از منکر: لَا تَفْسِدُوا فِی الْاَرْضِ... اِلَّا

اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

عذاب دردناک: وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِیْمٌ

۳  
منافقین

